

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 143

כָּל־יְיָ־לִי אֱלֹהִים אֲנִי־וְלֹא־אֶחָד־עִמָּי Ps143:1
:יְיָ־אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל

אֶמְזַמֵּר לְדָוִד יְהוָה שָׁמַע תְּפִלָּתִי הָאֲזִינָה אֶל־תְּחִנּוּתִי
בְּאֲמֵנֶתְךָ עָנִנִי בְּצַדִּיקְתֶּךָ:

**1. miz'mor l'Dawid Yahúwah sh'ma` t'philathi ha'azinah 'el-tachanunay
be'emunath'ak `aneni b'tsid'qatheak.**

Prayer for Deliverance and Guidance.

A Psalm of Dawid.

Ps143:1 Hear my prayer, O יהוה, give ear to my supplications!

Answer me in Your faithfulness, in Your righteousness!

<142:1> Ψαλμός τῷ Δαυιδ, ὅτε αὐτὸν ὁ υἱὸς καταδιώκει.

Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου,
ἐπάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου.

1 Psalms tō Dawid, hote auton ho huios katadiōkei.

A psalm to David; when him his son pursued.

Kyrie, eisakouson tēs proseuchēs mou, enōtisai tēn deēsīn mou en tē alētheiā sou,

O YHWH, listen to my prayer! Give ear to my supplication in your truth!

epakouson mou en tē dikaiosynē sou;

Hearken to me in your righteousness!

בְּאֵלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־וְלֹא־אֶחָד־עִמָּי Ps143:2

בְּאֵלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־וְלֹא־אֶחָד־עִמָּי

2. w'al-tabo' b'mish'pat 'eth-`ab'dek ki lo'-yits'daq l'phaneyak kai-chay.

Ps143:2 And do not enter into judgment with Your servant,
for it shall not be righteous in Your sight anyone living.

<2> καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου,

ὅτι οὐ δικαιοθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν.

2 kai mē eiselhēs eis krisin meta tou doulou sou,

And you should not enter into judgment with your servant,

hoti ou dikaiōthēsetai enōpion sou pas zōn.

for not shall do justice before you all the living.

גַּם־כִּי־רָדַף אֹיִבִי נַפְשִׁי דָּפָא לְאָרֶץ חַיָּתִי הוֹשִׁיבֵנִי
בְּמַחְשָׁכִים כְּמֵתִי עוֹלָם:

גַּם־כִּי־רָדַף אֹיִבִי נַפְשִׁי דָּפָא לְאָרֶץ חַיָּתִי הוֹשִׁיבֵנִי
בְּמַחְשָׁכִים כְּמֵתִי עוֹלָם:

**3. ki radaph 'oyeb naph'shi dika' la'arets chayathi hoshibani
b'machashakim k'methey `olam.**

וּנְמַשְׁלֵתִי עִם־יִרְדֵי בּוֹר:

7. maher `aneni Yahúwah kal'thah ruchi 'al-tas'ter paneyak mimeni w'nim'shal'ti `im-yor'dey bor.

Ps143:7 Answer me quickly, O יהוה, my spirit fails; do not hide Your face from me, or I shall become like those who go down to the pit.

<7> ταχὺ εἰσάκουσόν μου, κύριε, ἐξέλιπεν τὸ πνεῦμά μου·
μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ,
καὶ ὁμοιωθῆσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον.

7 tachy eisakouson mou, kyrie, exelipen to pneuma mou; Quickly listen to me! O YHWH, fails my spirit.

mē apostrepsēs to prosōpon sou ap' emou, You should not turn your face from me, kai homoiōthēsomai tois katabainousin eis lakkon. so that I shall be like the ones going down into the pit.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָע וְיַעֲזֵבֵנוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָע וְיַעֲזֵבֵנוּ
ח הַשְׁמִיעֵנִי בְּבִקְרַת חֶסֶדְךָ
כִּי־בָךְ בְּטַחַתִּי הוֹדִיעֵנִי הַרְדֵּךְ־זוּ אֵלֶיךָ כִּי־אֵלֶיךָ נִשְׁאַתִּי נִבְּשִׁי:

8. hash'mi`eni baboqer chas'deak ki-b'ak batach'ti hodi`eni derek-zu 'elek ki-'eleyak nasa'thi naph'shi.

Ps143:8 Let me hear Your lovingkindness in the morning; for I trust in You; teach me the way in which I should walk; for to You I lift up my soul.

<8> ἀκουστὸν ποίησόν μοι τὸ πρωὶ τὸ ἔλεός σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἠλπίσα·
γνώρισόν μοι, κύριε, ὁδὸν ἐν ἣ πορεύσομαι, ὅτι πρὸς σέ ἦρα τὴν ψυχὴν μου·

8 akouston poiēson moi to prōi to eleos sou, hoti epi soi ēlpisa; to be audible Cause to me in the morning your mercy! for upon you I hoped.

gnōrison moi, kyrie, hodon en hē poreusomai, Make known to me, O YHWH, the way in which I shall go!

hoti pros se ēra tēn psychēn mou; for to you I lifted my soul.

ט הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבֵי יְהוָה אֵלֶיךָ כִּסֹּתִי:
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָע וְיַעֲזֵבֵנוּ
9

9. hatsileni me'oy'bay Yahúwah 'eleyak kisithi.

Ps143:9 Deliver me, O יהוה, from my enemies; I take refuge in You.

<9> ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, κύριε, ὅτι πρὸς σέ κατέφυγον.

9 exelou me ek tōn echthrōn mou, kyrie, hoti pros se katephygon.

Rescue me from my enemies, O YHWH! to you I take refuge.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָע וְיַעֲזֵבֵנוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָע וְיַעֲזֵבֵנוּ
10

י לְמַדְנִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ

כִּי-אַתָּה אֱלֹהֵי רוּחֲךָ טוֹבָה תִּנְחַנֵּנִי בְּאָרֶץ מִישׁוֹר:

10. lam'deni la`asoth r'tsoneak ki-'atah 'Elohay ruchak tobah tan'cheni b'erets mishor.

Ps143:10 Teach me to do Your will, for You are my El; let Your good Spirit lead me on level ground.

<10> δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ θεός μου· τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῆ εὐθείᾳ.

10 didaxon me tou poiein to thelēma sou, hoti sy ei ho theos mou; Teach me to do your will! for you are my El.

to pneuma sou to agathon hodēgēsei me en gē eutheia. spirit Your good shall guide me in land an upright.

יֵאֱמָרְךָ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה יְהוָה תִּחַיֵּנִי בְּצַדִּיקוֹתֶיךָ תוֹצִיאַ מִצָּרָה נַפְשִׁי:

11. I'ma`an-shim`ak Yahúwah t'chayeni b'tsid'qath`ak thotsi' mitsarah naph'shi.

Ps143:11 For the sake of Your name, O YHWH, revive me. In Your righteousness bring my soul out of trouble.

<11> ἕνεκα τοῦ ὀνόματός σου, κύριε, ζήσεις με, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις ἐκ θλίψεως τὴν ψυχὴν μου·

11 heneka tou onomatōs sou, kyrie, zēseis me, Because of your name, O YHWH, you shall enliven me.

en tē dikaiosynē sou exaxeis ek thlipseōs tēn psychēn mou; In your righteousness you shall lead from out of affliction my soul.

יְבַחְסְךָ תִצְמִית אֹיְבֵי וְהִאֲבִדְתָּ כָּל-צָרָהִי נַפְשִׁי כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ:

12. ub'chas'd'ak tats'mith 'oy'bay w'ha'abad'at kal-tsorarey naph'shi ki 'ani `ab'deak.

Ps143:12 And in Your lovingkindness, cut off my enemies and destroy all those who afflict my soul, for I am Your servant.

<12> καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου ἐξολεθρεύσεις τοὺς ἐχθρούς μου καὶ ἀπολείς πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου· ὅτι δοῦλός σου εἰμι ἐγώ.

12 kai en tō eleei sou exolethreuseis tous echthrous mou And in your mercy you shall utterly destroy my enemies;

kai apoleis pantas tous thlibontas tēn psychēn mou; hoti doulos sou eimi egō. and you shall destroy all the ones afflicting my soul; for your servant I am.